

PROLINE

GR80W

AIR CONDITIONER
CLIMATISEUR
AIRCONDITIONER
CONDIZIONATORE D'ARIA
AIRE ACONDICIONADO
KLIMATIZAČNÍ ZAŘÍZENÍ
KLIMATIZAČNÉ ZARIADENIE
KLÍMA CÍHAZI



 OPERATING INSTRUCTIONS

 MANUEL D'UTILISATION

 HANDLEIDING

 ISTRUZIONI OPERATIVE

 MANUAL DE INSTRUCCIONES

 MANUAL DE INSTRUÇÕES

 NÁVOD K OBSLUZE

 NÁVOD NA OBSLUHU

 BEDIENUNGSANLEITUNG

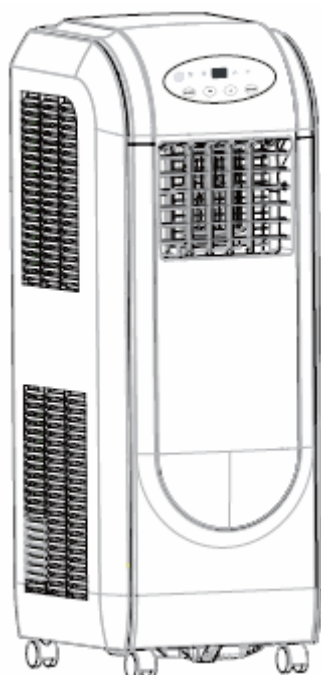
PROLINE

GB

MODEL GR80W

Downloaded from www.vandenborre.be

MOBILE AIR CONDITIONER



INSTRUCTION MANUAL

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

For your safety please read the following information.

Warning: This appliance must be earthed.

The appliance must be connected to a 220-240 volts 50 cycle AC supply by means of a three pin socket, suitably earthed.

The appliance is supplied with a moulded 13 amp 3 pin mains plug fitted with a 13 amp fuse. Should the fuse require replacement, it must be replaced with a fuse rated at 13 amp and approved to BS1362.

The plug contains a removable fuse cover that must be refitted when the fuse is replaced. In the event of the fuse cover being lost or damaged, the plug must not be used until a replacement cover has been obtained.

If the moulded mains plug is unsuitable for the socket outlet in your home or is removed for any other reason, then the fuse should be removed and the cut off plug disposed of safely to prevent the hazard of electric shock.

There is a danger of electric shock if the cut off plug is inserted into any 13 amp socket outlet.

How to wire a 13 amp plug

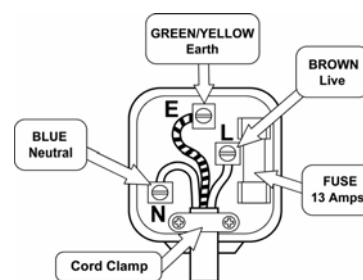
Important

The wires in the mains lead on this appliance are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow - Earth

Blue – Neutral

Brown – Live



As the colours may not correspond with the markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The blue wire must be connected to the terminal marked N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked L or coloured red.

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or with the earth symbol \perp or coloured green and yellow.

The mains lead MUST be secured under the cord clamp.

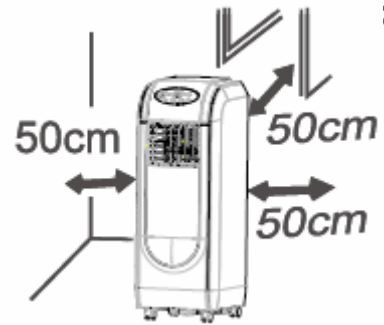
WARNINGS:

- Only use in the upright position on a flat level surface and at least 50cm from the wall or any objects.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Do not dispose of batteries in a fire, danger of explosion.



- Do not place objects on the unit or restrict air inlet / outlet.
- Turn the power off and remove the plug when the appliance is not in use and before cleaning.
- Never disconnect from the mains by pulling on the mains cord, always grasp the plug.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is intended for domestic / household use only, and should not be used for any other purpose. Any other use may invalidate the warranty and might be dangerous.

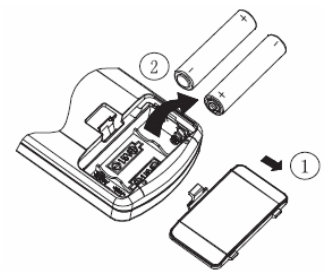
Battery handling and usage

Remote control batteries:

- The batteries should only be replaced by adults. Do not allow children to use the remote control unless the battery cover is attached.
- Failure to properly align the battery polarity correctly can cause damage to the product and can cause a fire hazard.
- Replace the batteries only with the same type. The batteries used in the remote control are 2 size AAA 1.5V batteries which are accessible and can be replaced.

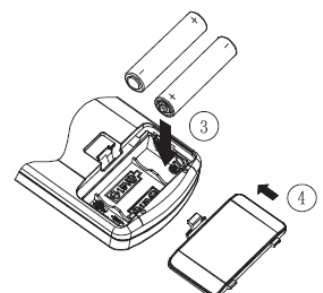
Replacing the batteries in the remote control

- 1 Remove the battery cover.
- 2 Remove the used batteries.
- 3 Insert two batteries with the + and – marks correctly aligned. If the batteries are placed incorrectly the remote will not work.
- 4 Reattach the battery cover.



To prevent the remote control from being misplaced, put it into the remote box of the unit when not in use.

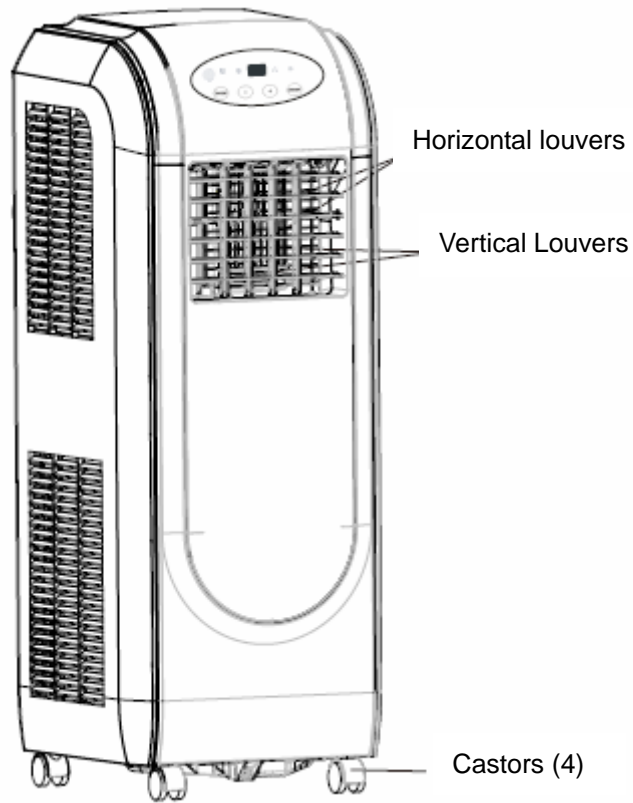
Batteries must not be disposed of with domestic waste, they must be taken to your local recycling point.



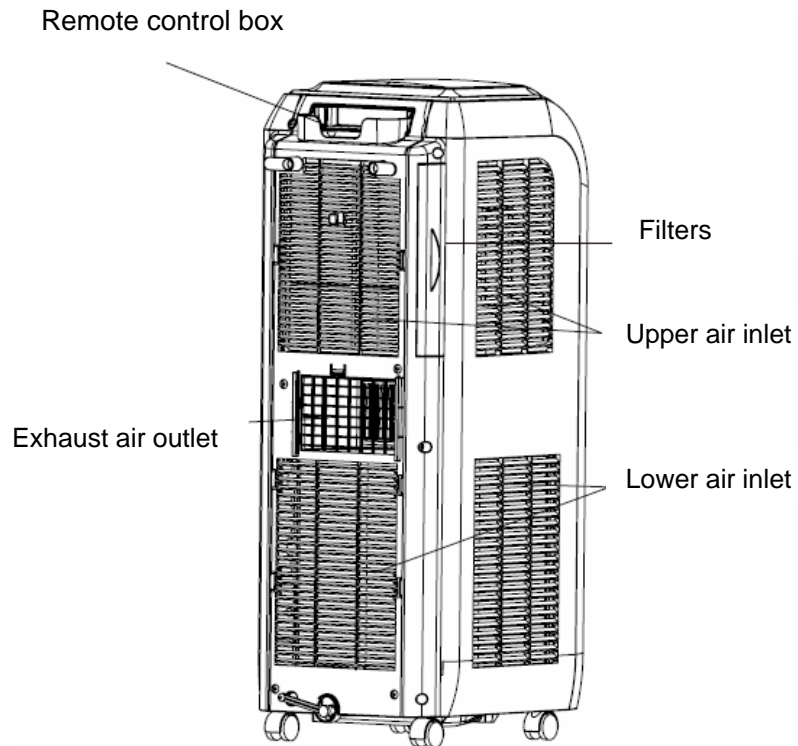
IDENTIFICATION OF PARTS

Downloaded from www.vandenborre.be

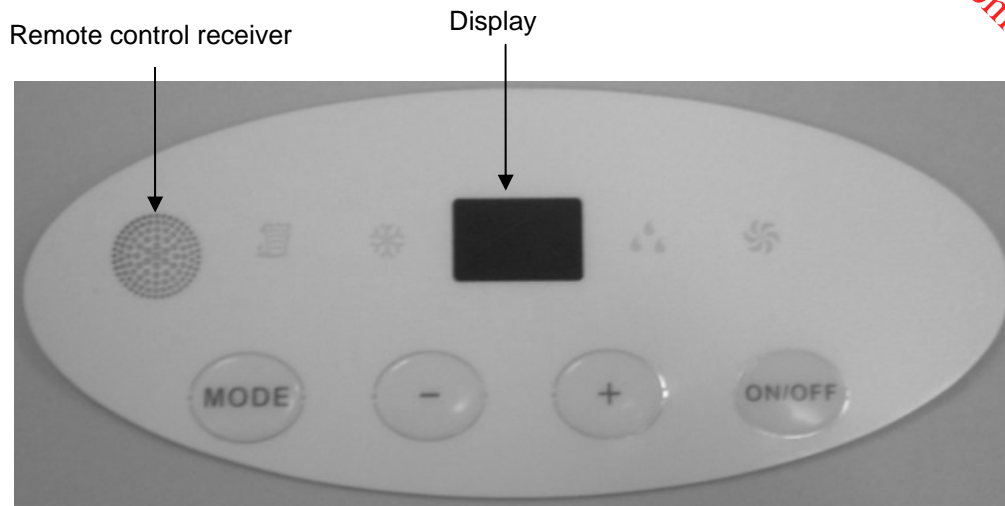
Front View



Rear View



CONTROL PANEL



Buttons:

MODE

+ / - : Temperature / timer setting

ON/OFF: Turn the unit on or off.

Indicator lights:



Full water



Cool mode



Dehumidification mode



Fan mode

OPERATION

The functions can be performed by pressing the buttons either on the control panel of the unit or on the remote.

REMOTE CONTROL OPERATION



 : ON/OFF button

MODE: Press the button repeatedly to select the desired operating mode.

AUTO  COOL  DEHUMIFICATION  FAN

Remark: When AUTO mode is selected, the temperature will not be displayed. The preset temperature is 25°C.

+ / - : Repeatedly press **+ / -** to select the desired temperature ranged from 16°C to 30°C.

To change the temperature from °C to °F and back, turn the unit off then press **MODE** and **-** at the same time.

 : FAN button

Press the button to select the desired fan speed.


AUTO  Low fan speed  Medium fan speed  High fan speed  Super high speed
(Only available in cool mode)

Remark: Fan mode is not available in DEHUMIFICATION mode.

 : SLEEP button

This activates the room temperature to prevent the room from becoming too hot or too cold whilst you sleep.

The sleep function is not available in FAN mode.

Press the button to activate the sleep function and an arrow on the remote display will point to . In COOL and DEHUMIDIFICATION modes, the setting temperature will increase by 1 degree after 1 hour and increase a further 1 degree after 2 hours.

To cancel the function, press the button again. The arrow pointing to  will disappear on the remote display.

: TIMER ON/OFF button

The timer can be set to start or stop the air conditioner at any time within a range of 0.5 to 24 hours.

To turn the unit automatically off (power on mode):

1. Press the button on the remote.

- An arrow on the remote control display will point to .

Now the time can be set by repeatedly pressing +/- until the desired time is set.

2. Press the button to confirm the setting.

To turn the unit automatically on (power off mode):

1. Press the button on the remote.

- An arrow on the remote control display will point to .

Now the time can be set by repeatedly pressing +/- until the desired time is set.

2. Press the button to confirm the setting.

LOCK FUNCTION

Press + and - at the same time to lock or unlock the buttons on the remote control.

In the lock status, all buttons are disabled.

To unlock the buttons, press + and - at the same time again.

REGULATING THE AIRFLOW DIRECTION

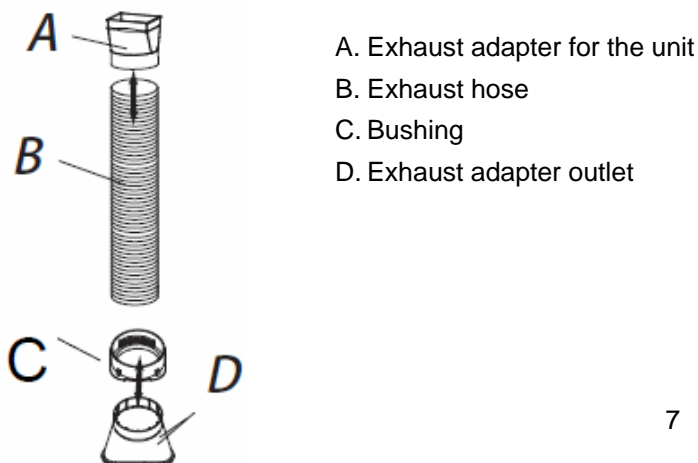
Adjust the bar on the vertical louvers to control the air flow direction of the vertical louvers.

Move the horizontal louvers directly to control the air flow direction of the horizontal louvers.

INSTALLATION

Installation for the exhaust hose

1. Connect the provided accessories as shown.

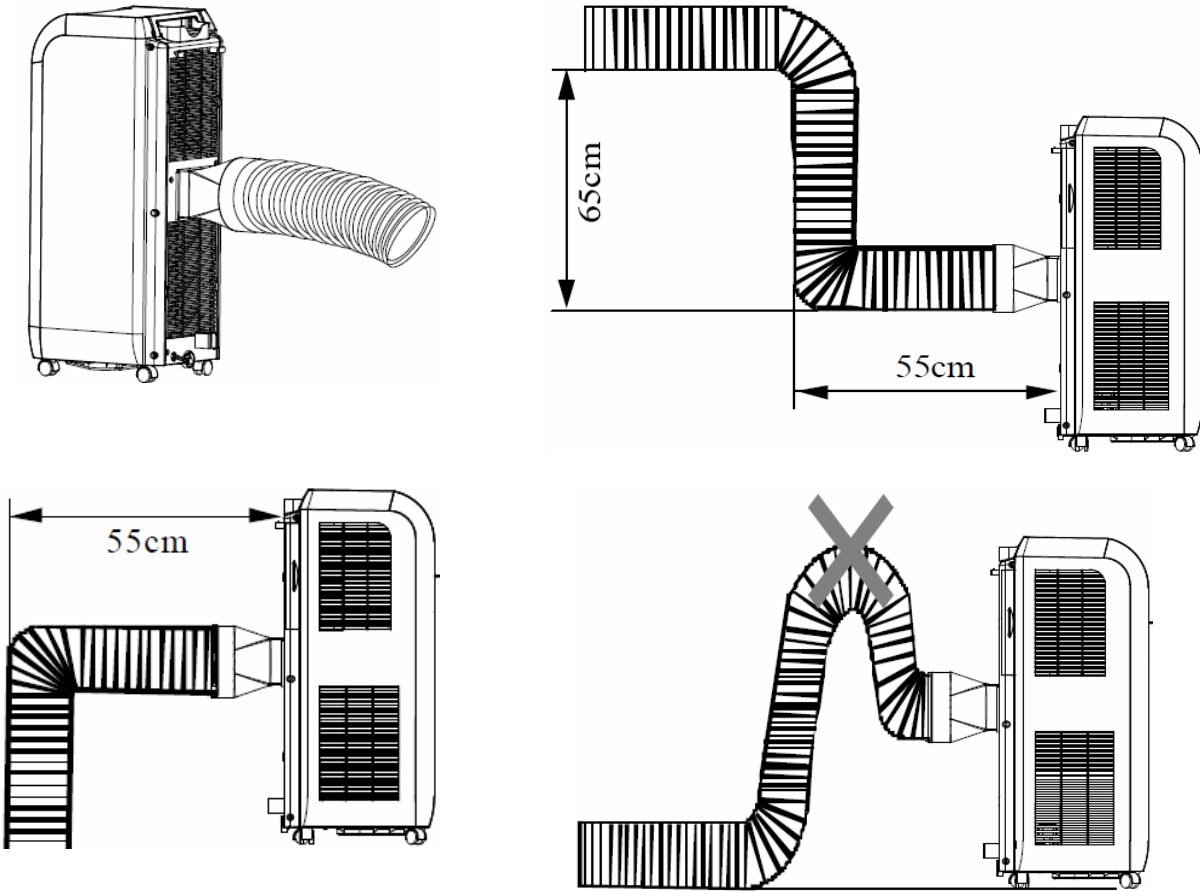


2. Connect the assembly to the exhaust air outlet.

The hose may be extended from 500mm to 1500mm but for maximum efficiency use the shortest length.

WARNING!

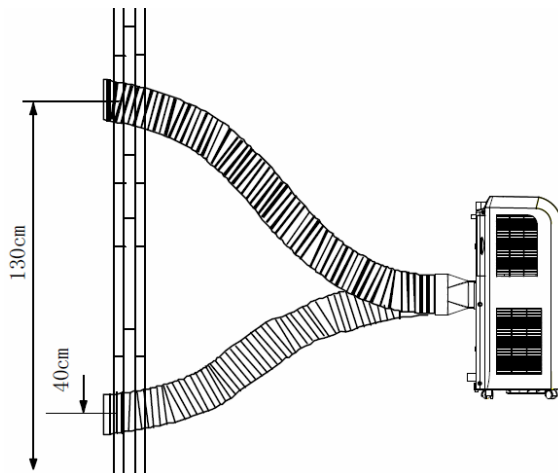
Do not replace or prolong the exhaust hose with your own private hose as this could cause the unit to malfunction



Air conditioning installation

To install through the window, put the assembly outside the window when the unit is in use.

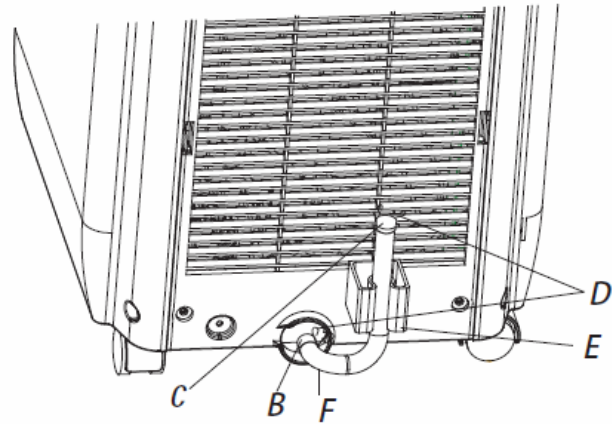
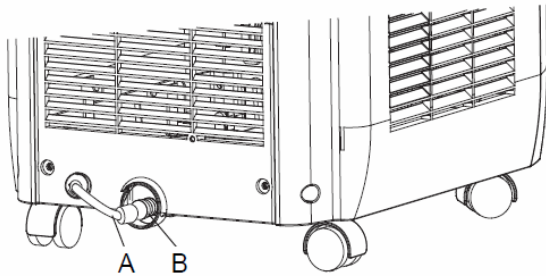
To install through the wall, cut a hole in the wall then feed the assembly through the wall. Fix the exhaust adapter outlet to the wall with screws (not supplied).



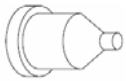
MAINTENANCE

Drainage

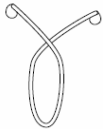
Before the air conditioner is turned on, you can insert the rubber plug to the drain or attach the supplied drain hose to the drain hole.



- A. Rubber plug
- B. Drain hole
- C. Rubber plug for drain hose



- D. Hose clamp (2)



- E. Bracket



Use the supplied screw to fix the bracket to the unit.



- F. Drain hose



When the tank is full, "H8" will be shown on the display.

1. Turn off the unit.
2. Position a container under the drain hole.
3. Remove the rubber plug from the drain hole or hose. The condensed water will drain out.
4. Once all the condensed water has been removed, replace the rubber plug into the drain hole or hose firmly.
 - The full water indicator light "H8" will disappear on the display.

Cleaning the Housing

Always unplug the unit from the mains before cleaning.

Wipe the housing with a damp cloth.

Do not use chemical solvents or strong detergents as these may damage the cosmetic finish.

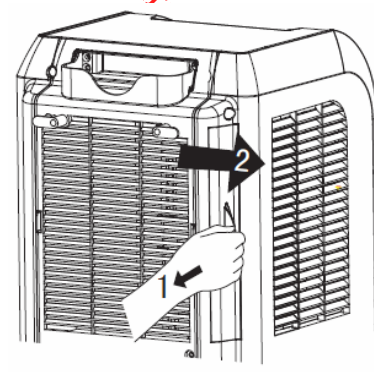
Cleaning the Filter

Remove the air inlet filter as shown.

Use a vacuum cleaner or tap the filter lightly to remove loose dust and dirt from the filter and then rinse it under running water.

Dry thoroughly before replacing.

NOTE: Never operate the unit without the filter.



Storing the Power Cord

When the unit is not in use, please store the power cord away as shown.



TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible Cause	Solution
Unit does not run.	<ul style="list-style-type: none"> The fuse is blown. Batteries in the remote control exhausted. The plug is not properly plugged into the wall socket. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the fuse. Replace the batteries. Insert the power plug properly.
Room not cool	<ul style="list-style-type: none"> The door or window opens. There is other heater appliance working, like heater or lamp, etc. The air filter is dirty. Set temperature is too high. 	<ul style="list-style-type: none"> Close the door or window. Turn off the heater appliance. Clean the air filter. Lower the set temperature.
In DRY mode, there is no wind.	The evaporator frosts.	Wait for the unit to defrost then resume running.
The display shows "E5".	The power supply is unstable.	Cut off power supply, after 10 minutes turn on the unit, if "E5" is still shown on the display, please seek a qualified service agent for repair.
The display shows "H8".	The tank is full.	See "Drainage" to drain the unit.

SPECIFICATIONS

Power supply	220-240~ 50Hz
Cooling rated input	1100W
Cooling power input	890W
Cooling capacity	8000 BTU/hr
Pressure (Discharge/Suction)	3.8/1.0MPa
Maximum allowable pressure	5.8MPa
Sound pressure level	56dB(A)
Refrigerant	R410A
Refrigerant charge	0.39 kg
Timer	Electronic switch 0.5~24 hours
Air volume	290 m ³ /h
Weight	23.5 kg

We apologise for any inconvenience caused by minor inconsistencies in these instructions, which may occur as a result of product improvement and development.

Kesa Electricals © UK, HU1 3AU 23/ 12 / 2010

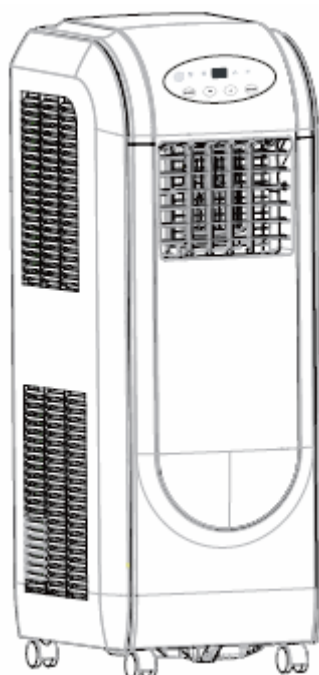
PROLINE

FR

Downloaded from www.vandenborre.be

MODÈLE GR80W

CLIMATISEUR MOBILE



MODE D'EMPLOI

MISE EN GARDE:

- Cet appareil doit toujours être posé debout, sur une surface plane et régulière ; aucun mur ou objet ne doit être situé à moins de 50 cm.

Ne jetez pas les batteries dans un feu, le danger d'explosion.

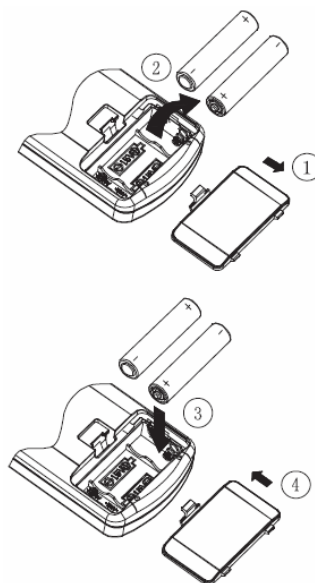


- Ne posez aucun objet sur l'appareil et ne bloquez pas l'arrivée et la sortie d'air.
- Éteignez et débranchez l'appareil après usage et avant de le nettoyer.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le câble, tirez toujours sur la prise mâle.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil est uniquement conçu pour un usage domestique / des ménages. Un usage commercial ou tout autre usage pour lequel la machine n'est pas conçue pourrait annuler la garantie et pourrait être dangereux.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Manipulation et utilisation des piles

Piles de la télécommande :

- Les piles doivent impérativement être changées par un adulte. Ne laissez pas un enfant utiliser la télécommande si le couvercle du compartiment à piles n'est pas en place.
- Si les piles ne sont pas placées dans le bon sens, le produit risque d'être endommagé, voire même de prendre feu.
- Une pile doit toujours être remplacée par une pile du même type. La télécommande fonctionne avec deux piles AAA de 1,5V. Ces piles sont accessibles et peuvent être changées.
- Piles ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, elles doivent être prises à votre point de recyclage local.
- Les piles usagées doivent être mises au rebut de façon sûre. Les déposer dans des bacs de revendeur, afin de protéger l'environnement.
- Un avertissement selon lequel les batteries (bloc de batteries ou batteries installées) ne doivent pas être exposées à une chaleur excessive telle que celle du soleil, d'un feu ou d'origine similaire.



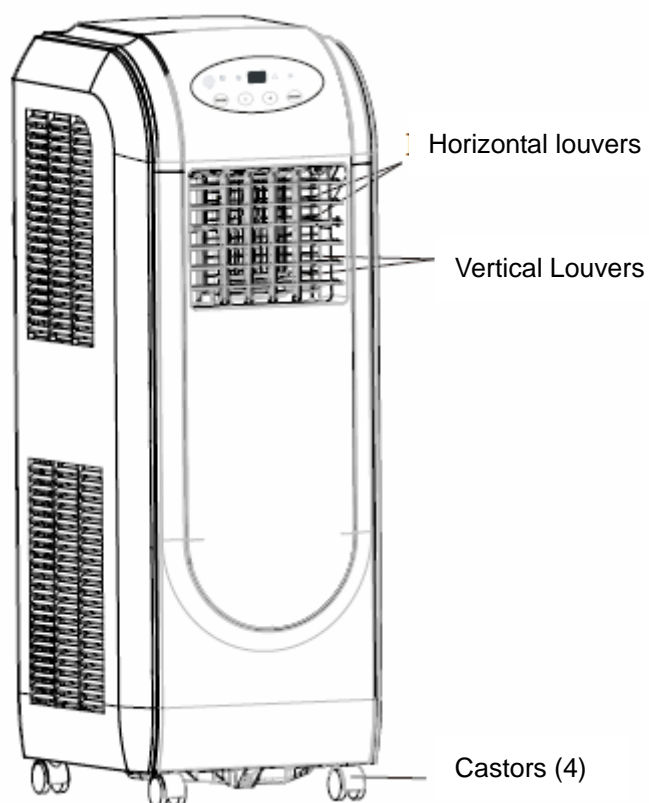
Changement des piles de la télécommande

- ① Ouvrez le couvercle du compartiment des piles.
- ② Retirez les piles usagées.
- ③ Insérez les deux piles, en faisant attention à bien respecter les indications de polarité +/- . Si les piles ne sont pas placées correctement, la télécommande ne fonctionnera pas.
- ④ Remettez en place le couvercle du compartiment des piles.

Afin d'éviter de perdre la télécommande, remettez-la toujours dans la boîte prévue à cet effet après usage.

DESCRIPTION

Vue avant

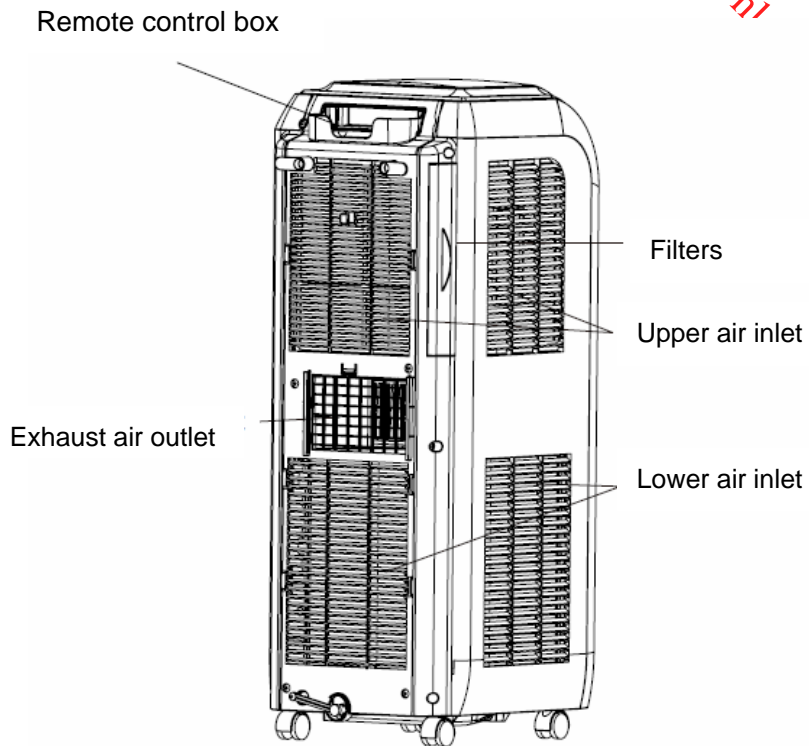


Horizontal louvers = Volets horizontaux

Vertical louvers = Volets verticaux

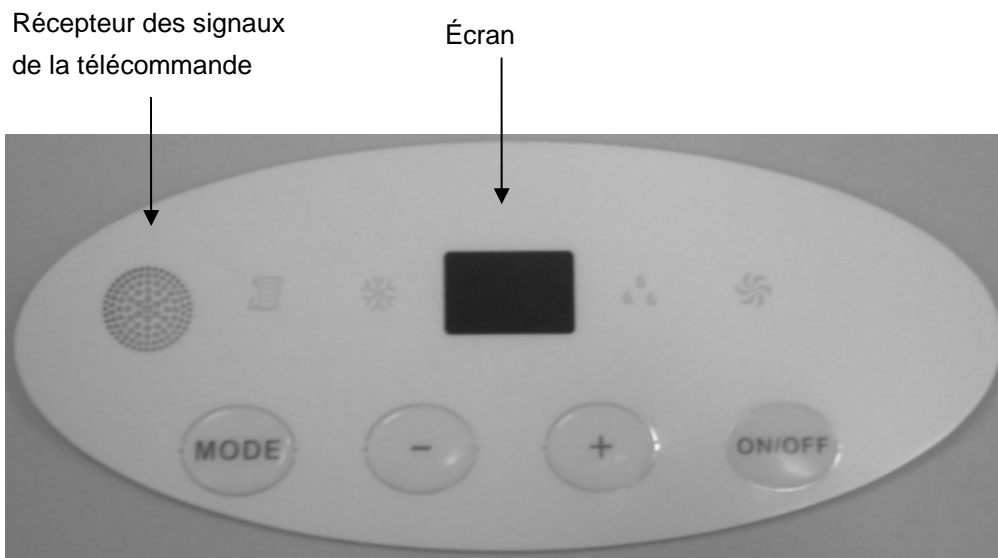
Castors (4) = Roulettes (4)

Vue arrière



- Remote control box = Boîte de la télécommande
- Filters = Filtres
- Exhaust air outlet = Sortie d'air
- Lower air inlet = Arrivée d'air (basse)
- Upper air inlet = Arrivée d'air (haute)

PANNEAU DE CONTRÔLE



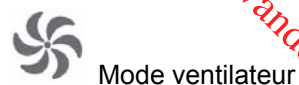
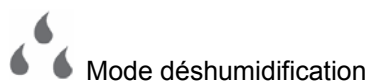
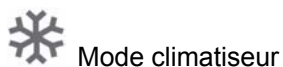
Boutons :

MODE

+ / - : Réglage température/minuterie

ON/OFF : Allumer et éteindre l'appareil.

Témoins lumineux :



FONCTIONNEMENT

Chacune des fonctions de l'appareil peut être activée aussi bien avec la télécommande qu'avec le panneau de contrôle situé sur l'appareil.

UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE



: Bouton Marche/Arrêt

MODE : Appuyez de manière répétée sur ce bouton pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.

AUTO CLIMATISEUR DÉSHUMIDIFICATION VENTILATEUR

Remarque : Dans le mode AUTO, la température n'est pas affichée. La température par défaut est 25°C.

+ / - : Appuyez de manière répétée sur + / - pour régler la température souhaitée (de 16°C à 30°C).

Pour passer de l'affichage de température en °C à l'affichage en °F et vice-versa, éteignez l'appareil puis appuyez simultanément sur **MODE** et sur **-**.



: Bouton VENTILATEUR

Ce bouton permet de régler la vitesse du ventilateur.

AUTO  Vitesse lente  Vitesse intermédiaire  Vitesse rapide  Vitesse ultrarapide
(disponible en mode climatiseur seulement)

Remarque : Le ventilateur n'est pas disponible en mode DÉSHUMIDIFICATION.




: Bouton SOMMEIL

Ce bouton active une fonction permettant de stabiliser la température de la pièce de manière à ce qu'elle ne devienne ni trop basse ni trop élevée pendant que vous dormez.

La fonction sommeil n'est pas disponible en mode VENTILATEUR.

Appuyez sur le bouton pour activer la fonction. La flèche à l'écran indique l'icône .

En mode CLIMATISEUR et DÉSHUMIDIFICATION, la température réglée augmente de 1 degré au bout d'1 heure, puis à nouveau d'1 degré au bout de 2 heures.

Pour annuler cette fonction, appuyez de nouveau sur le bouton. La flèche indiquant l'icône  disparaît de l'écran de la télécommande.



: Bouton MINUTERIE ON/OFF

La minuterie peut être réglée de manière à allumer ou éteindre automatiquement le climatiseur à n'importe quel moment dans une fourchette située entre 30 min et 24 heures.

Pour éteindre automatiquement l'appareil (quand il est allumé) :

1. Appuyez sur le bouton minuterie de la télécommande.



- Sur l'écran de la télécommande, une flèche montre l'icône .

Réglez maintenant le délai en appuyant de manière répétée sur +/- jusqu'à ce que la durée souhaitée s'affiche.

2. Appuyez sur le bouton pour confirmer le réglage.

Pour allumer automatiquement l'appareil (quand il est éteint) :

1. Appuyez sur le bouton minuterie de la télécommande.



- Sur l'écran de la télécommande, une flèche montre l'icône .

Réglez maintenant le délai en appuyant de manière répétée sur +/- jusqu'à ce que la durée souhaitée s'affiche.

2. Appuyez sur le bouton pour confirmer le réglage.

FONCTION VERROUILLAGE

Appuyez simultanément sur + et - pour verrouiller ou déverrouiller les boutons de la télécommande.

En mode verrouillage, tous les boutons sont désactivés.

Pour déverrouiller les boutons, appuyez de nouveau simultanément sur + et -.

RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

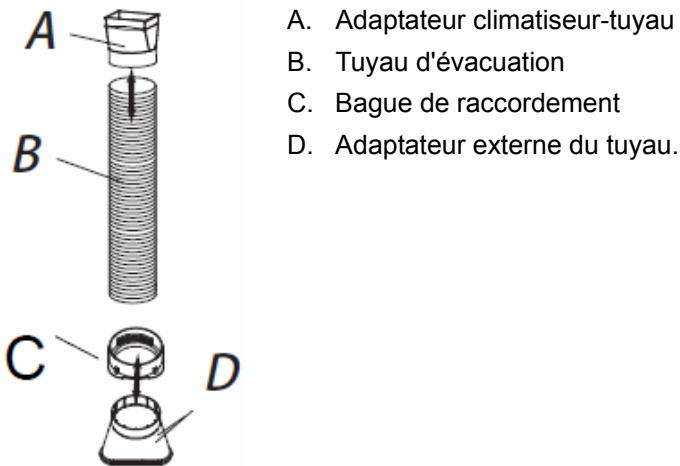
Pour modifier l'orientation des volets verticaux, appuyez sur la barre située dessus.

Pour modifier l'orientation des volets horizontaux, appuyez directement dessus.

INSTALLATION

Installation du tuyau d'évacuation

1. Reliez les accessoires fournis de la manière indiquée ci-dessous.

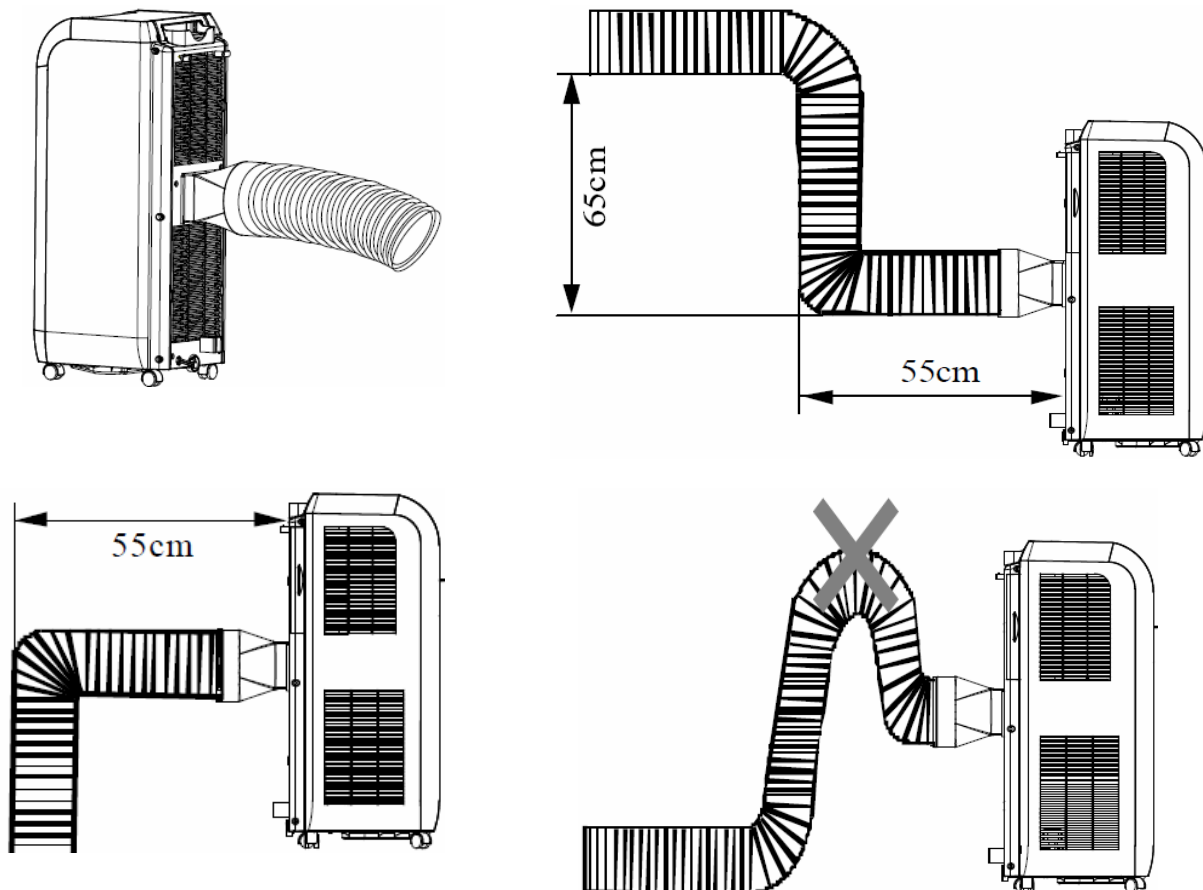


2. Une fois l'ensemble monté, reliez-le à la sortie d'air.

Le tuyau est extensible de 50 cm à 1,5 m. Cependant, pour plus d'efficacité, nous vous conseillons de l'utiliser avec sa longueur minimale.

ATTENTION !

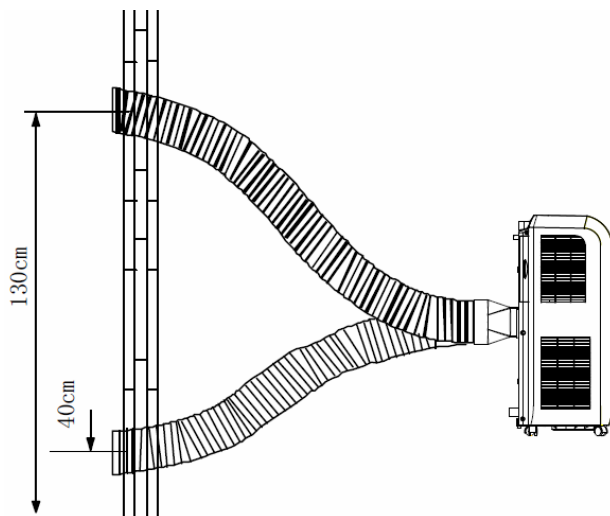
N'essayez pas de remplacer le tuyau d'évacuation avec votre propre tuyau, ou de le prolonger avec un tel tuyau ; le fonctionnement de l'appareil s'en trouverait perturbé.



Installation du climatiseur

Pour une utilisation à travers une fenêtre : Mettez le bout du tuyau d'évacuation à la fenêtre avant d'allumer l'appareil.

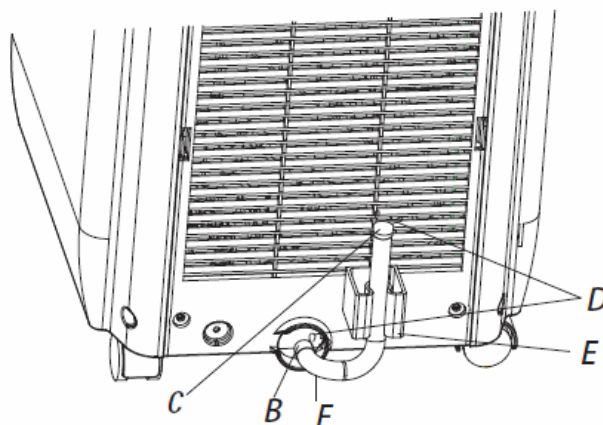
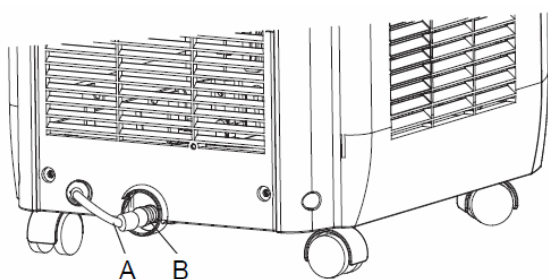
Pour une utilisation à travers un mur : Percez un trou dans le mur et passez le bout du tuyau par le trou. Pour finir, fixez l'adaptateur externe au mur avec des vis (non fournies).



ENTRETIEN

Vidange

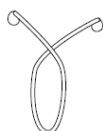
Avant d'allumer le climatiseur, vous pouvez soit insérer le bouchon dans le trou de vidange, soit connecter le tuyau de vidange au trou.



- A. Bouchon en caoutchouc
- B. Trou de vidange
- C. Bouchon en caoutchouc du tuyau de vidange



- D. Collier de serrage du tuyau (2)



E. Support



Fixez le support à l'appareil à l'aide de la vis fournie.



F. Tuyau de vidange



Lorsque le réservoir est plein, l'écran affiche "H8".

1. Éteignez l'appareil.
2. Mettez un récipient sous le trou de vidange.
3. Enlevez le bouchon en caoutchouc du trou ou du tuyau de vidange. L'eau de condensation s'écoule.
4. Une fois toute l'eau écoulée, remettez en place le bouchon dans le trou ou le tuyau de vidange, et enfoncez-le bien.
 - Le témoin lumineux de remplissage "H8" disparaît de l'écran.

Nettoyage du boîtier

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

Nettoyez le boîtier en le frottant avec un chiffon humide.

N'utilisez pas de solvants chimiques ou de détergents durs, cela pourrait abîmer la finition du produit.

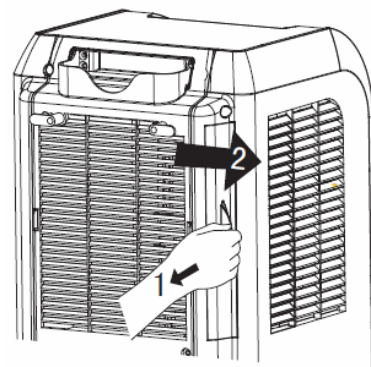
Nettoyage du filtre

Enlevez le filtre à air de la manière indiquée ci-dessous.

Enlevez les poussières et autres saletés du filtre à l'aide d'un aspirateur, ou en le tapotant délicatement ; puis rincez-le sous le robinet.

Faites-le bien sécher avant de le remettre en place.

REMARQUE : Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans le filtre.



Rangement du câble

Après usage, rangez le câble de la manière indiquée ci-dessous.



DÉPANNAGE

Symptôme	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le fusible a grillé. • Les piles de la télécommande sont épuisées. • L'appareil est mal branché. 	<ul style="list-style-type: none"> • Changez le fusible. • Changez la pile. • Branchez l'appareil correctement.
La pièce ne se rafraîchit pas	<ul style="list-style-type: none"> • Vous avez laissé une fenêtre ou une porte ouverte. • Un appareil de chauffage fonctionne en même temps dans la pièce (radiateur, lampe etc.). • Le filtre à air est encrassé. • La température est réglée trop haut. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fermez la porte et/ou la fenêtre. • Éteignez l'appareil de chauffage en question. • Nettoyez le filtre à air. • Baissez la température de réglage.
Le mode Ventilateur n'est pas disponible en mode DÉSHUMIDIFICATION.	L'évaporateur est givré.	Laissez dégivrer l'appareil, puis rallumez-le
L'écran affiche "E5".	L'alimentation électrique est instable.	Coupez l'alimentation, et rallumez l'appareil au bout de 10 minutes. Si l'écran affiche toujours "E5", faites appel à un réparateur qualifié.
L'écran affiche "H8".	Le réservoir est plein.	Vidangez l'appareil (voir section "Vidange").

SPÉCIFICATIONS

Alimentation	220-240~ 50Hz
Puissance nominale de refroidissement	1100W
Puissance frigorifique absorbée	890W
Capacité de refroidissement	8000 BTU/h
Pression (refoulement/aspiration)	3,8/1,0 MPa
Pression maximale autorisée	5,8 MPa
Niveau de pression acoustique	56 dB(A)
Réfrigérant	R410A
Quantité de réfrigérant	0,39 kg
Minuterie	Interrupteur électronique 30min~24 heures
Volume d'air	290 m ³ /h
Poids	23.5 kg

Le R-410A utilisé dans cet appareil est un gaz à effet de serre fluoré relevant du protocole de Kyoto, qui peut être nocif pour l'environnement et peut être responsable du réchauffement global s'il s'échappe dans l'atmosphère. Son potentiel de réchauffement global est 1725.

En raison des mises au point et améliorations constamment apportées à nos produits, de petites incohérences peuvent apparaître dans le mode d'emploi. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.

Kesa Electricals © UK, HU1 3AU 23/ 12 / 2010